

Ludo Claesen

Cantico del Sole

Cantico delle Creature

Female choir, SAT-soli & strings

D/2015/6045/017

Het Zonnelied bezingt de schepping in termen van broeder en zuster. Niet alleen de de mooie aspecten van het leven maar ook ziekte en dood. Het is het eerste lied dat in het Italiaans (Umbrisch dialect) werd geschreven. Hij schreef dit op het einde van zijn leven vermoedelijk in de lente van 1225.

Cover design: Stefaan Vermeulen

D/2015/6045/017
ISMN 979-0-3654-1656-1

www.claesenlmmi.be

© EUPRINT ed., Parkbosstraat 3, B-3001 Heverlee

Tel. : +32-16-40.40.49
Fax : +32-16-40.70.49

info@euprint.be
www.euprint.be

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.
No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the publisher.

CANTICO DEL SOLE

Cantico delle Creature

Lyrics:Franciscus van Assisi

Musica: Ludo Claesen

[illegible]

[ALLEGRO MODERATO]

29 **C**

SS Lau - - - da-to

A Lau - [stentato] *mf* da-to si, mi Sig-no - re cun tuc - te le tu-e cre-a-

29

Vi. I a 2 dim. pizz. arco

Vi. II a 2 dim. pizz. arco

Vla.

Vcl. arco dim. pizz. arco

Ctb. pizz. pizz.

39

SS spe-tial - men - te mes-sor lo fra - te so - le **D** [TENORE] *mp* lo qual' è ior-no et al-lu-mi-ni noi per

tu - re *espressivo* spe-tial - men - te mes-sor lo fra - te so - le

A

39

Vi. I *fp*

Vi. II *fp*

Vla. *fp*

Vcl. arco *fp*

Ctb. arco *fp*

46

SS loi. *mf* Et el-lu è bel-lu e ra-di-an-te cum gran-de splen - do - - - re, e ra-di-an-te cum gran-de splen-

A

46

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vcl. 2 2

Ctb. 2 2 pizz.

51 **E** (♩ = ♩)

SS do - re, *mp* de te, Al-tis-si-mo, por - ta sig-ni-fi-ca-ti - o - ne. *f*

A (Choro) *mp* De Te (ben legato) Al-tis-si-mo por-ta sig-ni-fi-ca-ti -

Vi. I

Vi. II *a 2*

Vla.

Vcl. *a 2* *p*

Ctb.

58 **F** [ALLEGRO MODERATO] [SOPRANO SOLO]

SS Lau - da-to si, mi Sig - no - re, per so - ra lu-na e le stel - le *mf* in

A Lau - Lau - Lau -

Vi. I *f* pizz. arco

Vi. II *f* pizz. arco *rit.*

Vla. *f*

Vcl. *f* pizz. arco

Ctb. *f* pizz. arco

67 cresc. . . . (♩ = ♩) *f*

SS ce - lu l'ai for - ma - te ma - te cla-ri-te et pre-tio-se et bel - - - - le.

A *mf* in ce-lu l'ai for - *accelerando*

Vi. I *sfz* *accelerando*

Vi. II *sfz* *accelerando*

Vla. *sfz* *accelerando*

Vcl. *sfz* *accelerando*

Ctb. *sfz* *accelerando*

G

73

SS

A

[CORO] Lau-da-to si, mi Sig - no - re, per so - ra lu-na e le stel - le,

[SOLI] *mf* cla - ri - te

73

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vcl.

Ctb.

79

SS

A

[TENORE] [SENZA MISURA] (agitato) ALLEGRO (RECITATIVO)

et bel - le *mp* Lau-da-to si, mi Sig - no - re, per fra-te ven-to, et per ae-re et nu-bi-lo e se-re-no

79

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vcl.

Ctb.

88

SS

A

et on-ne tem-po, **G.P.** (breve) per lo qua-le a la tu-e cre-a-tu-re dai sus-ten-ta - men-to.

88

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vcl.

Ctb.

G.P.

ALLEGRO

[CORO]

f Al-

ANDANTE

[stentato]

arco *mf*

pizz. *mf*

arco *mf*

arco *mf*

arco *mf*

pizz. *mf*

mf

Cantico del Sole

Cantico delle Creature

Franciscus van Assisi

Altissimu onnipotente bon signore,
tue sol e laude, la gloria e l'honore et
onne benedictione.
Ad te solo, altissimo, se konfa no,
et nullu jomo ene dignu te mentovare.

Laudato si, mi signore, cun tucte le tue
creature,
spetialmente messor lo frate sole,
lo qual'é iorno, et allumini noi per loi.
Et ellu è bellu e radiante cun grande splendore,
de te, altissimo, porta significatione.

Laudato si, mi signore, per sora luna e le stelle,
in celu l'ai formate clarite et pretiose et
belle.

Laudato si, mi signore, per frate vento,
et per aere et nubilo et sereno et onne
tempo,
per lo quale a le tue creature dai
sustentamento.

Laudate si, mi signore, per sor aqua,
la quale è multo utile et humile et
pretiosa et casta.

Laudate si, mi signore, per frate focu,
per lo quale enn'allumini la nocte,
ed ello è bello et iocundo et robusto et forte.

Laudato si, mi signore, per sora nostra
matre terra,
la quale ne sustenta et governa,
et produce diversi fructi con coloriti
flori et herba.

Laudate si, mi signore, per quelli ke
perdonano
per lo tuo amore,
et sostengo infirmitate et tribulatione.

Beati quelli ke 'l sosterrano in pace,
ka da te, altissimo, sirano incoronati

Laudato si, mi signore, per sora nostra
morte corporale,
da la quale nullu homo vivente po
skappare.
Guai a quelli, ke morrano ne le peccata
mortali:
beati quelli ke trovara ne le tue
sanctissime voluntati,
Ka la morte secunda nol farra male.

Laudate et benedicete mi signore,
et rengratiate et serviateli cun grande humilitate.

Allerhoogste, almachtige, goede Heer
van U zijn de lof, de roem, de eer en alle
zegen.
U alleen, Allerhoogste, komen zij toe
en geen mens is waardig uw naam te noemen.

Wees geprezen, mijn Heer, met al Uw
schepselen;
vooral door mijnheer broeder zon,
die de dag is en door wie Gij ons verlicht.
En hij is mooi en straalt met grote pracht,
van U, Allerhoogste, draagt hij het teken.

Wees geprezen, mijn Heer, door zuster maan
en de sterren. Aan de hemel hebt Gij ze
gevormd, helder en kostbaar mooi.

Wees geprezen, mijn Heer, door broeder wind
en door de lucht, bewolkt of helder, en ieder
jaargetijde,
door wie Gij het leven van uw schepselen
onderhoudt.

Wees geprezen, mijn Heer, door zuster water
die heel nuttig is en nederig,
kostbaar en kuis.

Wees geprezen, mijn Heer, door broeder vuur,
door wie Gij voor ons de nacht verlicht,
en hij is mooi en vrolijk, stoer en sterk.

Wees geprezen, mijn Heer, door onze zuster,
moeder aarde,
die ons voedt en leidt,
en allerlei vruchten voortbrengt, bonte
bloemen en planten.

Wees geprezen, mijn Heer, door wie omwille
van uw liefde
vergiffenis schenken,
en ziekte en verdrukking dragen.

Gelukkig wie dat dragen in vrede,
want door U, Allerhoogste, worden zij gekroond.

Wees geprezen, mijn Heer, door onze zuster
de lichamelijke dood,
die geen levend mens kan
ontvluchten.
Wee hen die in doodzonde
sterven;
gelukkige wie zij in uw allerheiligste wil vindt,
want de tweede dood zal hen geen kwaad
doen.

Prijs en zegen mijn Heer,
en dank en dien Hem in grote nederigheid.

Cantico del Sole

Parole: Franciscus van Assisi

Musica: Ludo Claesen

1 *mf* simile

5 **A**

10 *spicc.* *mf*

15 *div.* *f*

19 **B** *mp*

24 *div.* *f* **C**

30 *a 2* *dim.*

Cantico del Sole

Parole: Franciscus van Assisi

Musica: Ludo Claesen

1

mf simile

5 **A** *div.*

11 *a 2 spicc.* *mf* *div.*

16 *f* **B**

21 *mp* *div.*

27 *f* **C** *a 2* *dim.*

36 *pizz.* *arco*

41 **D** *fp*

VIOLA

Cantico del Sole

Parole: Franciscus van Assisi

Musica: Ludo Claesen

1

mf

3

simile

7

11 *spicc.*

mf

15 *div.*

a 2

f

19 **B**

mp

27 **C**

f

35

41 **D**

fp

Cantico del Sole

Parole: Franciscus van Assisi
Musica: Ludo Claesen

1

5 **A**

10

15 div.

18 **B**

23

29 **C**

Cantico del Sole

Parole: Franciscus van Assisi

Musica: Ludo Claesen

1

A *mf* simile

5 pizz.

11 arco spicc. *mf*

16 **B** pizz. *f*

22

29 **C** 2 pizz. 3 pizz.

38 arco *fp*

46 pizz.

52 **E** *f*